

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4630

[2003/202133]

**27 NOVEMBRE 2003. — Décret portant assentiment à la Convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faites à Londres, le 5 octobre 2001, ainsi qu'à ses Annexes (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faites à Londres, le 5 octobre 2001, ainsi que ses annexes, sortiront leurs pleins et entiers effets.

**Art. 2.** Les amendements aux annexes à la convention, qui seront adoptés en application de l'article 16 de la convention, sans que la Belgique ne s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 3.** Tout amendement à une annexe, adopté en application de l'article 16 de la convention, est communiqué au Conseil régional wallon dans les trois mois qui suivent son adoption.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 27 novembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS  
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN  
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil*, 572 (2003-2004) n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 19 novembre 2003.

Discussion - Vote.

—  
ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4630

[2003/202133]

**27. NOVEMBER 2003 — Dekret zur Zustimmung zum am 5. Oktober 2001 in London unterzeichneten internationalen Übereinkommen über Verbots- und Beschränkungsmaßnahmen für schädliche Bewuchsschutzsysteme von Schiffen sowie zu seinen Anlagen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das am 5. Oktober 2001 in London unterzeichnete internationale Übereinkommen über Verbots- und Beschränkungsmaßnahmen für schädliche Bewuchsschutzsysteme von Schiffen sowie zu seine Anlagen werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Die Änderungen der Anlagen zum Übereinkommen, die in Anwendung von Artikel 16 des Übereinkommens angenommen werden, ohne dass Belgien sich entgegenstellt, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

**Art. 3** - Jegliche Änderung einer Anlage, die in Anwendung von Artikel 16 des Übereinkommens angenommen wird, wird dem Wallonischen Regionalrat innerhalb von drei Monaten nach ihrer Annahme mitgeteilt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. November 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA  
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS  
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN  
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART  
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL  
Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE  
Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Sitzung 2003-2004.*

*Dokumente des Rats 572 (2003-2004), Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 19. November 2003.*

*Diskussion - Abstimmung.*

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4630

[2003/202133]

**27 NOVEMBER 2003.** — **Decreet houdende instemming met de Internationale Conventie inzake de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, gesloten te Londen op 5 oktober 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Internationale Conventie inzake de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, gesloten te Londen op 5 oktober 2001, en de bijlagen erbij zullen volkomen gevolg hebben. volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De wijzigingen van de bijlagen bij de Conventie, die overeenkomstig artikel 16 van de Conventie aangenomen zullen worden zonder dat België zich tegen hun aanneming verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Elke wijziging van een bijlage aangenomen overeenkomstig artikel 16 van de Conventie word binnen drie maanden na de aanneming ervan aan de Waalse Gewestraad meegedeeld.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 november 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, KMO's, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS  
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad 572 (2003-2004), Nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 19 november 2003.*

*Bespreking-Stemming.*